



Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome



MUM44...
MUM46...
MUM48...



BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning

no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης

tr Kullanım kılavuzu
pl Instrukcja obsługi
uk Інструкція з експлуатації
ru Инструкция по эксплуатации
ar إرشادات الاستخدام

Использование по назначению

Этот прибор предназначен только для домашнего использования. Прибор можно использовать только для переработки такого количества продуктов и в течение такого времени, которые характерны для домашнего хозяйства. Не превышать максимально допустимое количество продуктов (см. «Примеры использования»).

Прибор пригоден для перемешивания, замешивания и взбивания продуктов. Прибор запрещается использовать для переработки других веществ или предметов. При использовании других разрешенных производителем принадлежностей возможны другие варианты применения. Прибор разрешается использовать только с допущенными частями и принадлежностями. Категорически запрещается использовать принадлежности для других приборов. Используйте прибор только внутри помещений при комнатной температуре на высоте не выше 2000 м над уровнем моря.

Важные правила техники безопасности

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, при работе руководствуйтесь указаниями данной инструкции и сохраняйте ее для дальнейшего использования! Передавая прибор другим лицам, прилагайте данную инструкцию. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате несоблюдения указаний по правильному применению прибора.

Этот прибор могут использовать лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими достаточного опыта или знаний, если они находятся под присмотром или прошли соответствующий инструктаж относительно безопасного пользования прибором и уяснили для себя, какую опасность несет в себе прибор. Детей нельзя подпускать к прибору и шнуру питания, им нельзя пользоваться прибором. Детям запрещено играть с прибором. Производить очистку и техобслуживание детям не разрешается.

⚠️ Опасность поражения током и возгорания!

- При подключении прибора и его эксплуатации соблюдайте данные, приведенные на фирменной табличке. Пользоваться прибором разрешается только при отсутствии повреждений кабеля и прибора. Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт прибора, например, замену поврежденного сетевого шнура, разрешается производить только нашей сервисной службе.

- Включать и выключать прибор можно исключительно с помощью поворотного переключателя.
- Категорически запрещается подключать прибор к таймерам или розеткам с дистанционным управлением. Всегда следите за прибором во время его работы!
- Ни в коем случае не ставьте прибор на горячие поверхности, например, на электроплиту, или вблизи них. Сетевой кабель не должен соприкасаться с горячими частями или проходить через острые грани.
- Ни в коем случае не погружать основной блок в воду и не мыть в посудомоечной машине. Не используйте паровые очистители. Не используйте прибор влажными руками.
- После каждого применения, при отсутствии присмотра, перед сборкой, разборкой или очисткой, а также в случае неисправности обязательно отсоедините прибор от сети.

⚠ Не исключена опасность травмирования!

- Штепсельную вилку можно вставлять в розетку только после полного окончания подготовки к работе с прибором.
- Перед заменой принадлежностей или дополнительных деталей, которые во время работы приводятся в движение, прибор должен быть отключен и отсоединен от сети. После выключения привод еще движется некоторое время. Дождитесь полной остановки привода.
- В случае перебоя в подаче электроэнергии прибор остается включенным и возобновляет свою работу после подачи электроэнергии.
- Не изменяйте положение поворотного кронштейна, пока прибор включен.
- Пользуйтесь насадками только при вставленной смесительной чаше, с установленной крышкой и защитными крышками привода! При пользовании насадками установите смесительную чашу, крышку и защитные крышки привода согласно инструкции!
- Во время работы прибора ни в коем случае не опускайте руки и пальцы в смесительную чашу или в загрузочный ствол. Не вводите какие-либо предметы (например, разливательную ложку) в смесительную чашу или в загрузочный ствол. Берегите руки, волосы, предметы одежды и другие предметы от контакта с вращающимися деталями.

- Категорически запрещается использовать насадки и принадлежности либо 2 принадлежности одновременно. При использовании принадлежностей руководствуйтесь данной инструкцией по эксплуатации и другими инструкциями, входящими в комплект поставки.
- Принадлежности можно использовать только в полностью собранном виде! Ни в коем случае не собирайте принадлежности на основном блоке прибора. Используйте принадлежность только в предусмотренном рабочем положении.
- Не трогать острые ножи и выступы дисков-измельчителей. Диски-измельчители брать только за края!
- Не трогать ножи блендера голыми руками.
- Ни в коем случае не опускать руки в установленный блендер! Категорически запрещается пользоваться блендером без установленной крышки.
- Соблюдайте осторожность при обращении с острыми ножами, при опорожнении резервуара и при очистке.

Опасность ошпаривания!

При переработке в блендере горячих продуктов через воронку в крышке выходит пар. Заполнять максимум 0,5 литра горячей или сильнопенящейся жидкости.

Опасность удушья!

Не позволять детям играть с упаковочным материалом.

Внимание!

Рекомендуется ни в коем случае не оставлять прибор включенным дольше, чем это необходимо для переработки продуктов. Не включайте прибор вхолостую.

Важно!

После каждого применения или после длительного неиспользования обязательно тщательно очистите прибор (→ «Чистка и уход» см. стр. 159).

Разъяснение символов на приборе или принадлежностях



Соблюдать указания в инструкции по эксплуатации.



Осторожно! Вращающиеся ножи.



Осторожно! Вращающиеся насадки.
Не опускать руку в загрузочное отверстие.

От всего сердца поздравляем Вас с покупкой нового прибора фирмы Bosch. Дополнительную информацию о нашей продукции Вы найдете на нашей странице в Интернете.

Оглавление

Использование по назначению.....	153
Важные правила техники безопасности.....	153
Комплектный обзор	156
Рабочие положения	157
Эксплуатация	157
Чистка и уход	159
Помощь при устранении неисправностей	160
Примеры использования.....	160
Серийные / специальные принадлежности.....	162
Утилизация.....	163
Условия гарантийного обслуживания.....	163

В данной инструкции описаны различные исполнения прибора. Данный прибор не нуждается в техническом обслуживании.

Комплектный обзор

Откройте страницы с рисунками.

→ **Рисунок A**

Основной блок

1 Кнопка разблокировки

2 Поворотный кронштейн
(см. «Рабочие положения»)

3 Поворотный переключатель

0/off = остановка

Ⓡ = положение ожидания

Удерживать поворотный переключатель, пока привод не остановится; инструмент находится в откинутаом положении. Если привод не вращается, то откинутаое положение уже достигнуто.

Ступени **1-4** = рабочие скорости

1 = низкое число оборотов – медленно,

4 = высокое число оборотов – быстро. При отключении электроэнергии прибор остается включенным и после подачи электроэнергии снова начинает работать.

4 Защитная крышка для привода

Чтобы снять защитную крышку для привода, ее нужно поворачивать до тех пор, пока она не расфиксируется.

5 Привод для

– **универсальной резки***

– **соковыжималки для**

цитрусовых*

– **зерновой мельницы***

При неиспользовании установить защитную крышку на привод.

6 Привод для

– **насадок (венчик для перемешивания, венчик для взбивания, месильная насадка)**

– **мешалки мороженицы***

– **в опущенном или поднятом положении для мясорубки***

7 Защитная крышка привода блендера

8 Привод для

– **блендера**

– **многофункционального блендера**

При неиспользовании установить защитную крышку на привод блендера.

9 Отсек для сетевого шнура (рисунок B)

– MUM 44..: намотать сетевой шнур на держатель

– MUM 46../48..: убрать сетевой шнур в отсек для его хранения

Смесительная чаша с принадлежностями

10 Смесительная чаша

11 Крышка

Насадки

12 Венчик для перемешивания

13 Венчик для взбивания

14 Месильная насадка с отклонителем теста

Блендер**15 Подставка****16 Ножевая вставка****17 Уплотнительное кольцо****18 Стакан блендера****19 Крышка****20 Воронка**

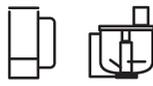
* Принадлежности, которые не входят в комплект поставки прибора, можно приобрести в магазине и в сервисной службе.

Рабочие положения**⚠ Внимание!**

Прибор можно использовать только в том случае, если насадка / принадлежность была установлена на надлежащем приводе и находится в рабочем положении согласно данной таблице. Поворотный кронштейн должен быть зафиксирован в каждом рабочем положении.

Установка рабочего положения**→ Рисунок 6**

- Нажать на кнопку разблокировки и изменить положение поворотного кронштейна.
- Перевести поворотный кронштейн перевести в нужное положение до фиксации.

Положение		
1		
2		
3		
4		

Положение		
5		
6		Установка / снятие венчиков для перемешивания и взбивания и месильной насадки.
7		Добавление большого количества перерабатываемых продуктов.

Эксплуатация**⚠ Не исключена опасность травмирования!**

Штепсельную вилку можно вставлять в розетку только после полного окончания подготовки к работе с прибором.

Внимание!

Прибор можно использовать только если принадлежность / насадка находится в рабочем положении. Не включать пустой прибор. Прибор и принадлежности не подвергать воздействию источников тепла. Части не предназначены для использования в микроволновой печи.

- Перед первым использованием тщательно очистить прибор и принадлежности, см. раздел «Чистка и уход».

Подготовка

- Поставить основной блок на ровную и чистую поверхность.
- Размотать / вытянуть сетевой шнур.
→ Рисунок 6
- Вставить штепсельную вилку в розетку.

Венчики для перемешивания и взбивания и месильная насадка

→ Рисунок D

Венчик для перемешивания (6a)

для перемешивания теста, например, сдобного теста



Венчик для взбивания (6a)

для взбивания яичных белков, сливок и легкого теста, например, бисквитного



Месильная насадка с отклонителем теста (6b)

для замешивания тяжелого теста и для подмешивания ингредиентов, которые не должны измельчаться (например, изюма, шоколадных пластинок)



⚠ Опасность травмирования вращающимися насадками

Во время эксплуатации ни в коем случае не опускать руки в смесительную чашу. Насадки можно заменять только после остановки привода – после выключения привода еще движется некоторое время по инерции. Прибором можно использовать только при условии, что неиспользуемые приводы закрыты защитными крышками.

- Установить поворотный переключатель на **7P** и удерживать, пока привод не остановится.

Указание. Если привод больше не вращается, то откинутое положение уже достигнуто.

- Нажать на кнопку разблокировки и перевести поворотный кронштейн в положение **6**.
- Установить смесительную чашу. Цоколь смесительной чаши должен быть вставлен в выемку основного блока.

- В зависимости от вида перерабатываемых продуктов вставить в привод до фиксации венчик для перемешивания, венчик для взбивания или месильную насадку. При установке месильной насадки отклонитель теста повернуть так, чтобы месильная насадка смогла зафиксироваться.
- Загрузить в смесительную чашу предназначенные для переработки ингредиенты.
- Нажать на кнопку разблокировки и перевести поворотный кронштейн в положение **1**.
- Установить крышку.
- Установить поворотный выключатель на нужную ступень.

Добавление ингредиентов

- Выключить прибор с помощью поворотного переключателя.
- Установить поворотный переключатель на **7P** и удерживать, пока привод не остановится.
- Снять крышку.
- Нажать на кнопку разблокировки и перевести поворотный кронштейн в положение **7**.
- Загрузить ингредиенты.

или

- Добавить ингредиенты через загрузочное отверстие в крышке.

После работы

- Выключить прибор с помощью поворотного переключателя.
 - Установить поворотный переключатель на **7P** и удерживать, пока привод не остановится.
 - Извлечь штепсельную вилку из розетки.
 - Снять крышку.
 - Нажать на кнопку разблокировки и перевести поворотный кронштейн в положение **6**.
 - Извлечь насадку из привода.
 - Извлечь смесительную чашу.
 - Очистить все части прибора.
- «Чистка и уход» см. стр. 159.

Блендер

→ Рисунок 3

⚠ Опасность травмирования об острые ножи/вращающийся привод!

Ни в коем случае не опускать руки в установленный блендер! Блендер можно снимать/устанавливать только после остановки привода! Блендер можно использовать только в собранном виде и с установленной крышкой.

⚠ Опасность ошпаривания!

При переработке в блендере горячих продуктов через воронку в крышке выходит пар. Заливать не более 0,5 литра горячей или сильно пенящейся жидкости.

Внимание!

Возможно повреждение блендера. Не перерабатывать замороженные ингредиенты (за исключением кубиков льда). Не включать пустой блендер.

Внимание!

Переработка жидкостей в стеклянном блендере (можно приобрести в специализированном торговом предприятии): максимум на ступени 3. Заливать не более 0,5 литра горячей или сильно пенящейся жидкости.

- Нажать на кнопку разблокирования и перевести поворотный кронштейн в положение 3.
- Снять с привода блендера защитную крышку.
- Установить стакан блендера (метку на цоколе совместить с меткой на основном блоке) и повернуть против часовой стрелки до упора.

→ Рисунок 3-4/5

- Загрузить ингредиенты. Максимальное количество жидкости для пластмассового блендера = 1 литр, для стеклянного блендера = 0,75 литра; сильнопенящиеся или горячие жидкости максимум 0,5 литра; оптимальное количество для переработки твердых ингредиентов = 50-100 граммов.

- Установить крышку и плотно прижать ее. Всегда придерживать крышку рукой во время работы. При этом не держать руку над загрузочным отверстием!
- Установить поворотный выключатель на нужную ступень.

Добавление ингредиентов

→ Рисунок 3-6

- Выключить прибор с помощью поворотного переключателя.
- Снять крышку и загрузить ингредиенты или
- извлечь воронку и постепенно загружать твердые ингредиенты через загрузочное отверстие
- или
- залить жидкие ингредиенты через воронку.

После работы

- Выключить прибор с помощью поворотного переключателя.
- Извлечь штепсельную вилку из розетки.
- Повернуть блендер по часовой стрелке и снять.

Рекомендация: блендер лучше всего чистить сразу после использования.

Чистка и уход

Внимание!

Не использовать абразивные чистящие средства. Поверхность прибора может быть повреждена.

Очистка основного блока

⚠ Опасность поражения током!

Основной блок ни в коем случае не погружать в воду и не держать под проточной водой. Не использовать пароочиститель.

- Извлечь штепсельную вилку из розетки.
- Протереть основной блок влажной тряпкой. При необходимости использовать небольшое количество средства для мытья посуды.
- В заключение вытереть прибор насухо.

Чистка смесительной чаши и принадлежностей

Все детали можно мыть в посудомоечной машине.

Пластмассовые детали не зажимать в посудомоечной машине между посудой, так как возможна их деформация.

Чистка блендера

⚠ Опасность травмирования острыми лезвиями ножа!

Не трогать ножи блендера голыми руками. Для чистки блендер можно разобрать.

Внимание!

Не использовать абразивные чистящие средства. Ножевая вставка не предназначена для мойки в посудомоечной машине. Ножевую вставку мыть только под проточной водой.

Рекомендация: после переработки жидкостей зачастую достаточно очистить блендер, не снимая его с прибора. Для этого залить в установленный блендер немного воды со средством для мытья посуды. Включить блендер на несколько секунд (на приборах с функцией мгновенного включения на ступень **M**). Вылить мыльную воду и промыть блендер чистой водой.

Разборка блендера

→ Рисунок **Б**

- Повернуть цоколь стакана блендера по часовой стрелке, и снять его.
- Повернуть ножевую вставку за плоские выступы против часовой стрелки. Ножевая вставка разблокируется.
- Извлечь ножевую вставку и снять уплотнительное кольцо.

Сборка блендера

→ Рисунок **Б**

⚠ Не исключена опасность травмирования!

Никогда не собирать блендер на основном блоке.

- Надеть уплотнительное кольцо на ножевую вставку.
- Ножевую вставку вставить снизу в стакан блендера.
- С помощью цоколя плотно прикрутить ножевую вставку.
- Затянуть цоколь стакана блендера против часовой стрелки.

Помощь при устранении неисправностей

При возникновении неисправностей обратитесь в нашу сервисную службу.

Примеры использования

Взбитые сливки

- 100 г-600 г
- Взбивать сливки в течение 1½-4 минут на ступени **4** – в зависимости от количества и свойств сливок – с помощью венчика для взбивания.



Яичные белки

- От 1 до 8 яичных белков
- Взбивать белки в течение 4-6 минут на ступени **4** с помощью венчика для взбивания.



Бисквитное тесто

Основной рецепт

- 2 яйца
- 2-3 ст. л. горячей воды
- 100 г сахара
- 1 пакетика ванильного сахара
- 70 г муки
- 70 г крахмала
- если потребуется, немного пекарского порошка



- Ингредиенты (кроме муки и крахмала) взбивать в течение примерно 4-6 минут на ступени **4** с помощью венчика для взбивания до образования пены.
- Установить поворотный переключатель на ступень **2** и в течение примерно ½-1 минуты подмешивать по столовой ложке просеянную муку и крахмал.

Максимальное количество: 2-кратное количество продуктов из основного рецепта

Сдобное тесто

Основной рецепт

- 3-4 яйца
- 200-250 г сахара
- 1 щепотка соли
- 1 пакетика ванильного сахара или цедра с ½ лимона
- 200-250 г сливочного масла (комнатной температуры)
- 500 г муки
- 1 пакетик пекарского порошка
- ⅛ мл молока
- Все ингредиенты перемешивать с помощью венчика для перемешивания в течение примерно ½ минуты на ступени **1**, а затем в течение примерно 3-4 минут на ступени **3**.



Максимальное количество:

1,5-2-кратное количество продуктов из основного рецепта

Песочное тесто

Основной рецепт

- 125 г сливочного масла (комнатной температуры)
- 100-125 г сахара
- 1 яйцо
- 1 щепотка соли
- немного лимонной цедры или ванильного сахара
- 250 г муки
- если потребуется, немного пекарского порошка



- Все ингредиенты перерабатывать в течение примерно ½ минуты на ступени **1**, затем в течение примерно 2-3 минут с помощью венчика для перемешивания (ступень **3**) или месильной насадки (ступень **2**).

Максимальное количество: 2-кратное количество продуктов из основного рецепта

Дрожжевое тесто

Основной рецепт

- 500 г муки
- 1 яйцо
- 80 г жира (комнатной температуры)
- 80 г сахара
- 200-250 мл теплого молока
- 25 г свежих или 1 пакетик сухих дрожжей
- цедра с ½ лимона
- 1 щепотка соли



- Все ингредиенты перерабатывать в течение примерно ½ минуты на ступени **1**, а затем в течение примерно 3-6 минут на ступени **2** с помощью месильной насадки.

Максимальное количество: 1,5-кратное количество продуктов из основного рецепта

Майонез

- 2 яйца
- 2 ч. л. горчицы
- ¼ л растительного масла
- 2 ст. л. лимонного сока или уксуса
- 1 щепотка соли
- 1 щепотка сахара



Все ингредиенты должны иметь одинаковую температуру.

- Ингредиенты (кроме растительного масла) перерабатывать несколько секунд в блендере на ступени **2**.
- Переключить блендер на ступень **4**, медленно вливать масло через воронку и продолжать перемешивать до тех пор, пока майонез не эмульгируется.

Майонез следует употребить в сжатые сроки, не хранить его.

Серийные / специальные принадлежности

Дальнейшие имеющиеся в комплекте поставки принадлежности описаны в отдельных инструкциях по эксплуатации. Приложенные серийные/специальные принадлежности могут быть также (до-) куплены отдельно.

Принадлежности к прибору MUM 45.. также пригодны для использования на приборах MUM 44../46../48...

→ Рисунок **И**

Смесительная чаша из пластмассы (MUZ4KR3)

В смесительной чаше можно перерабатывать до 1 кг муки плюс ингредиенты.

Смесительная чаша из нержавеющей стали (MUZ4ER2)

В смесительной чаше можно перерабатывать до 1 кг муки плюс ингредиенты.

Насадка-блендер из пластмассы (MUZ4MX2)

Для смешивания напитков, для пюрирования фруктов и овощей, для приготовления майонеза, для измельчения фруктов и орехов, для измельчения кубиков льда.

Насадка-блендер из стекла (MUZ4MX3)

Для смешивания напитков, для пюрирования фруктов и овощей, для приготовления майонеза, для измельчения фруктов и орехов, для измельчения кубиков льда.

Многофункциональный блендер (MUZ4MM3)

Для рубки зелени, овощей, яблок и мяса, для шинковки моркови, редиса и сыра, для натирания орехов и охлажденного шоколада.

Универсальная резка (MUZ4DS3)

Для нарезки огурцов, капусты, кольраби, редиса; для шинковки моркови, яблок и сельдерея, красной капусты, сыра и орехов; для натирания твердого сыра, шоколада и орехов.

Диск для картофеля фри (MUZ45PS1)

Для универсальной резки MUZ4DS3. Для нарезки сырого картофеля при приготовлении картофеля фри.

Диск для нарезки овощей для блюд азиатской кухни (MUZ45AG1)

Для универсальной резки MUZ4DS3. Нарезает фрукты и овощи тонкими полосками для овощных блюд азиатской кухни.

Диск-терка, крупно (MUZ45RS1)

Для универсальной резки MUZ4DS3. Для натирания сырого картофеля, например, для драников или клецок.

Диск для картофельных оладий (MUZ45KP1)

Для универсальной резки MUZ4DS3. Для натирания сырого картофеля для драников и картофельных оладий, для нарезки фруктов и овощей толстыми ломтиками.

Пресс для цитрусовых (MUZ4ZP1)

Для отжима сока из апельсинов, лимонов и грейпфрутов.

Мясорубка (MUZ4FW3)

Для измельчения свежего мяса для тартара или рулета из рубленого мяса.

Комплект формовочных дисков (MUZ45LS1)

Для мясорубки MUZ4FW3. С мелкими отверстиями (3 мм) для паштетов и бутербродных масс, с крупными отверстиями (6 мм) для жареных колбасок и сала.

Насадка-шаблон для выпечки (MUZ45SV1)

Для мясорубки MUZ4FW3. С металлическим шаблоном для 4 различных форм выпечки.

Насадка-терка (MUZ45RV1)

Для мясорубки MUZ4FW3. Для натирания орехов, миндаля, шоколада и сухих булочек.

Насадка-пресс для отжима сока (MUZ45FV1)

Для мясорубки MUZ4FW3. Для отжима мусса из ягод, кроме малины, помидоров и шиповника. Одновременно автоматически отделяются веточки и зернышки, например, от смородины.

Подставка для принадлежностей (MUZ4ZT1)

Для хранения принадлежностей, таких как месильная насадка, венчики для взбивания и перемешивания, диск-резка, диск-шинковка и диск-терка.

Зерновая мельница с коническим размалывающим механизмом из стали (MUZ4GM3)

Для всех сортов зерна кроме кукурузы; также для масличных семян, сушеных грибов и трав.

Мороженица (MUZ4EB1)

Для приготовления мороженого весом до 550 г за один рабочий процесс в одной емкости.

Утилизация



Утилизируйте упаковку с использованием экологически безопасных методов. Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре, или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая техника», или в сопроводительной документации.

Мы оставляем за собой право на внесение изменений.